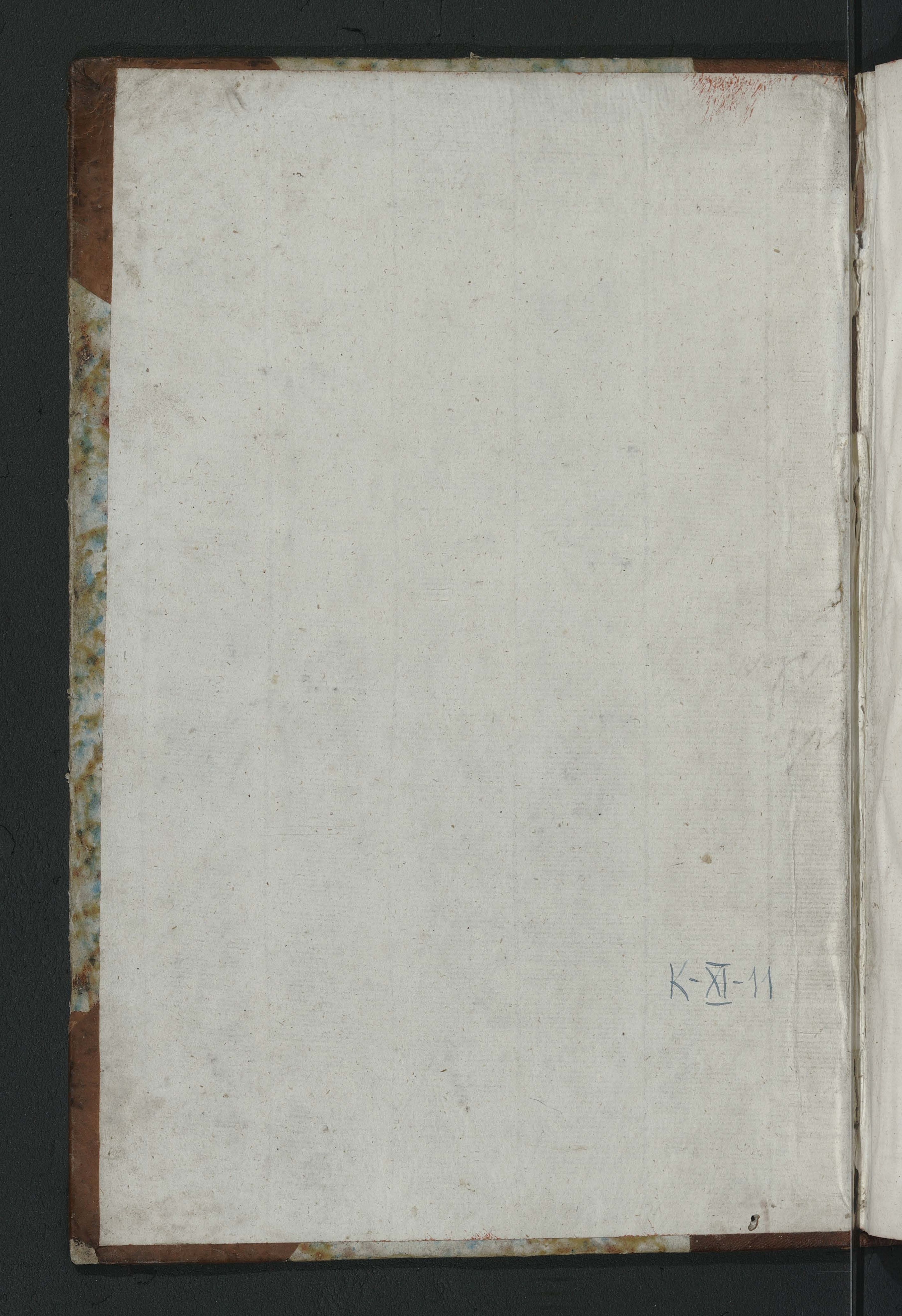
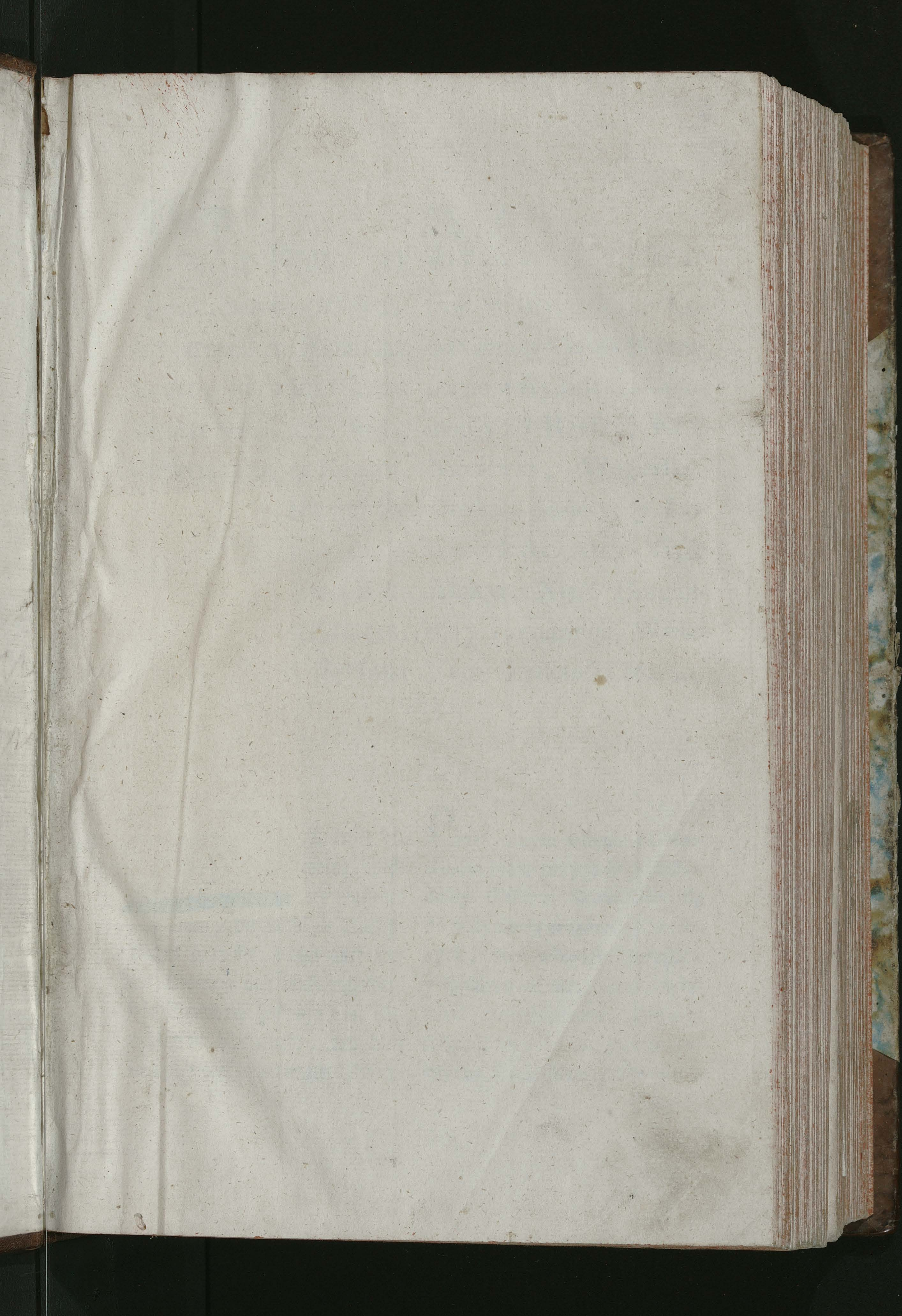
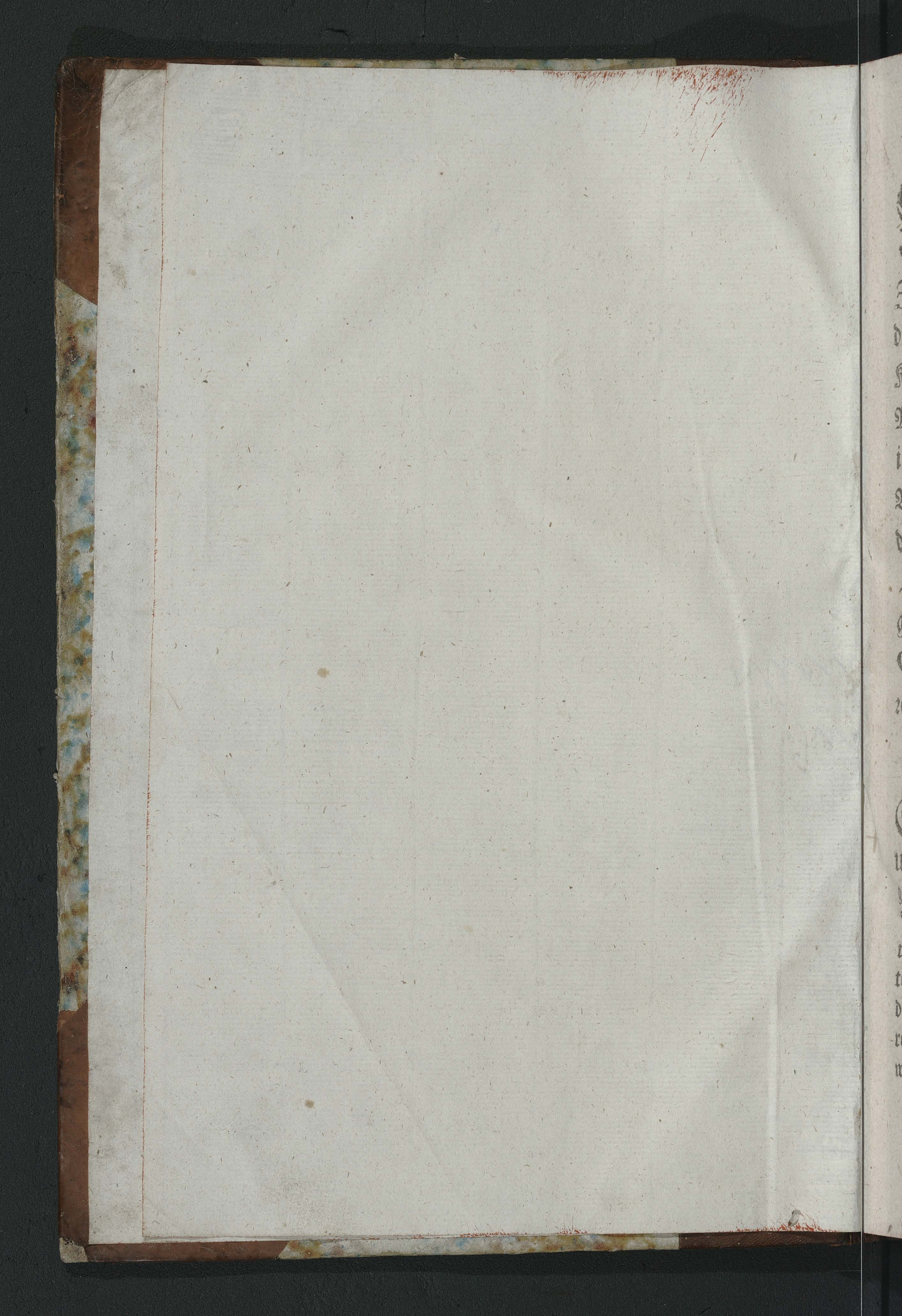








Verordnung

der kais. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Bestimmung der Strafen für die Verheler der Deserteurs.

Dem höchsten Direktorialhofdekrete vom 24ten Jäner laufenden Jahrs zu Folge, werden die in dem Strafgesetzbuch für Westgalizien in dem 211ten und 212ten §. auf die Verhelung der Deserteurs festgesetzten Strafen hiedurch zu jedermanns Warnung bekannt gemacht.

1tens Einer Verhelung der Deserteurs, oder der gleich sträflichen Beförderung ihrer Entweichung macht sich schuldig, wer einen zur Fahne geschwornen Soldaten, oder einen zum Militärkörper gehörigen Dienstknecht zur Entweichung aus dem Dien-

Rozporządzenie

C. K. Pełnomocney Zadworney Kommissvi Gallicyi Zachodniey.

Oznaczenie Kar dla Ochronicielów czyli tych którzy się odważą utaiać Dezerterów.

Stosownie do Naywyższego Dyrektoryalnego Nadwornego Dekretu de dato 24 Stycznia r. b. oznaymuią się Ninieyszym Rozporządzeniem, dla Ostróżnosci każdego, Kary za utaienie Dezerterów w Księdze Kar na Galicyą Zachodnią §mi 211 i 212 oznaczone.

1. Staie się Uczestnikiem utaienia Dezerterów albo równie kary godnego dopomożenia onym do Ucieczki, ten, który Żołnierza Chorągwi przysięgłego, lub Sługę do Korpusu Woyskowego należącego, do Dezercyi nama-

Rath

ſte beredet, oder ihm dazu mit Rath und That an die Hand geht, oder einem Ausreiſſer durch Abkaufung ſeiner Montur, oder ſeines Gewehrs, durch Anweiſung des Weegs, durch Verkleidung, Verbergung, durch einen bei ſich gegebenen Aufenthalt, oder ſonſt auf eine Art hilfliche Hand bietet, wodurch die Ausreiſſung erleichtert, oder die Ausforſchung und Wiedereinbringung des Ausreiſſers erſchweret wird.

wia; onemu do tego poradą i Uczynkiem dopomaga, albolitež, ieželi zbiegłemu woyſkowemu przezodkupienie Munduru lub broni iego, pokazaniem mu drogi, przeſtroieniem, ukryciem onego, tudzież daiąc onemu u ſiebie schronienie lub w inny iakikolwiek Sposób onemu pomocy dodaie, przez co więc Dezercya ułatwiona, schwytanie zaś zbiegłego woyſkowego uciążone bywa.

2tens Ein ſolcher Verheler oder Beförderer ſoll in den Kriegsdienſt, wenn er dazu tauget, geſtellet werden; iſt er nicht dazu tauglich, ſo ſoll er nebſt dem, daß er für einen Ausreiſſer vom Fußvolk 50 rheiniſche Gulden, und wenn er von der Reiterey war, Einhundert rheiniſche Gulden zu bezahlen hat, noch überdieß als ein Civilverbrecher in gelinderem Kerker zwiſchen einem Monat und einem Jahre angehalten werden. Kann er die Zahlung an die Kriegskaſſe nicht leiſten, ſo iſt die Strafzeit ſtrenger auszumeſſen, oder zu verſchärfen, auch kann der

2. Ow więc, który się ważył Dezerterów ukrywać lub onym do Ucieczki ich dopomagać, powinien bydź wzięty do służby Woyſkowey ieśli do niey zdatny; gdyby się zaś do Woyſka niezdał, powinien prócz opłaty 50cin zł. Ryńſkich za Dezertera od Piechoty, zaś za Dezertera od Kawaleryi prócz opłaty Stu złotych Ryńſkich, nadto ieszcze iako Cywilny Winowayca karę ſiedzenia w wolnieyſzym Więzieniu między Rokiem i Miesiącem iednym, nieuchronnie ponieść. Gdyby zaś niebył w ſtanie złożenia kary Pieniężney do Kaſsy Woyſkowey, w takowym razie powinien bydź Czas poniesienia kary w więzieniu prze-

Um-

Umstand, daß der Ausreisser wieder eingebracht worden, an der Anwendung der gegenwärtigen Anordnung nichts ändern.

Krakau den 1ten Hornung 1797.

dłużony lub obostrzony; ani nawet z powodu takowego zdarzenia, to iest gdyby Dezerter i schwytany był, żadna odmiana względnie do Osnowy ninieyszego Rozporządzenia uczyniona i owszem podług onegoż Rygor zupełny zachowany będzie.

w Krakowie dnia 1. Lutego 1797.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Christian Graf von Wurmser.

